

Выпуск к
1 апреля.

*Народы
смеются:*



*“ Двадцать четыре
Насреддина. ”*

Методические рекомендации по работе с национальной литературой.

Екатеринбург
1997

Предлагаемый вашему вниманию материал подготовлен в виде обзора выставки цикла "Живая старина", разрабатываемого библиотекой в течение прошедшего года и приуроченной к 1 апреля - Дню юмора.

Цель выставки: познакомить читателей с героем преданий, анекдотов, рассказов - Ходжой Насреддином и его прототипами у разных народов.

Материал обзора может быть использован при подготовке различных мероприятий к 1 апреля.

Семь городов спорили за право называться родиной Гомера. Втрое больше народов готовы назвать своим Ходжу Насреддина. "Возмутитель спокойствия", шутник, борец за справедливость, умный остро слов - истории о нем живут в народах более 1000 лет. Ему посвящена выставка.

Ученые разных стран доискиваются: существовал ли такой человек в действительности и кем он был? В Турции, в малоазиатском городе Акшехире, показывают даже его могилу. Там считают, что Насреддин - лицо историческое. Человек этот родился в деревне Хорто в 605 году хиджры (1206 г. н.э.). Отец его, Абдулла, был имамом. Насреддин получил образование в г. Конье, работал в Кастамону и умер в 683 году хиджры (1285 г. н.э.).

Азербайджанские ученые предполагают, что прообразом Насреддина был известный ученый Ходжа Насреддин Туси, живший в XIII веке. Кроме имени и некоторых других доводов подтверждает это и совпадение некоторых мотивов произведений самого Туси и анекдотов о Насреддине.

Образ Ходжи приписывают отдельным людям: в Таджикистане - поэту 16 века Мулло Мушфики, Туркмении - поэту 18 века Мамеду Вели Камине, в Азербайджане XX века таким человеком был писатель Джалил Мамедкулизаде. Он жил до 1932 года под псевдонимом Насреддина. А в 1906 году начал издавать сатирический журнал "Молла Насреддин", который просуществовал до 1931 г.

Выдвигается множество других гипотез. Видимо, какой-то реальный Насреддин все же существовал. Народная молва делает его современником среднеазиатского Эмира и полковника Тимура (Тамерлана), а родиной - город Бухару. Какой - то первоначальный круг сюжетов действительно обязан ему своим происхождением. Но в течение столетий у разных народов эти сюжеты пополнялись новыми, возникшими на иной основе. Насреддину приписывали шутки и проделки, остроты и приключения, связанные с другими комическими персонажами.

Издrevле их было много. У народов, среди которых получили хождение анекдоты о Насреддине, вам назовут одновременно и других шутников, остроумцев. У арабов - это Джуха, таджиков - Мушфики, уйгуров - Селяй Чаккан и Молла Зайдин, туркмен - Кемине, болгар и

тесным образом переплетены с судьбой Насреддина. Примером могут быть анекдоты о Джухе. Предполагают, что у него был реальный прототип - араб, родом из Куфы. Берберы зовут его **Джуха - Шоха**, мальты - Джахан, сицилийцы - **Гьюфа**, в Северной Африке - **Си Джеха**. Рассказы о нем создавались независимо от рассказов о Насреддине. Но в дальнейшем, анекдоты, собранные вокруг имени Джухи, узнали турки и приписали Ходже, анекдоты о Насреддине переведены были на арабский и дополнили образ Джухи. Отождествление это дошло до того, что в некоторых анекдотах героя так и зовут - Насреддин Джуха.

Чаще всего образы национальных шутников и Насреддина существовали параллельно, не вытесняя друг друга. Это можно сказать о туркменском Кемине, таджикском - Мушфики. Нередки случаи, когда шутники сталкивались лицом к лицу. Так получалось, например, в Болгарии и у некоторых народов Югославии, где издавна веселил народ своими шутками **Хитрый Петр**. В некоторых сюжетах они шутят друг над другом.

У каждого народа - свой Насреддин, свой шутник и остролов. Просто его зовут другим именем. К названным можно добавить, что в Германии такого героя зовут **Тиль Эйеншпигель**, Италии - **Камприано**. Бытовые анекдоты, притчи живут везде, их сюжетные линии переплетаются, как и сюжеты многих сказок. Например, сюжет чешской народной сказки "Заколдованный капеллан" существует среди анекдотов о Молле Насреддине. Он использован в кино постановке русской сказки "Как Иванушка - дурачок за чудом ходил". Да, и в России живет образ хитрована мужика. Достаточно вспомнить сказку А.С.Пушкина "О попе и работнике его Балде". Реально же роли таких хитрованов среди славянских народов играли скоморохи, средневековые актеры. Их репертуар включал шуточные песни, сценки, сатирические представления. Нередко они и сами были остры на язык, потому и подвергались гонениям со стороны церкви и гражданской власти. Можно назвать еще юродивых - аскетов, обладающих, по мнению верующих, даром прорицания. Они были справедливы, смело обличали царей и вельмож.

Но вернемся к Ходже Насреддину. Ситуации, в которые он попадает, весьма противоречивы. Он - то больной, то лекарь, то вор, то обворованный, то обманщик, то обманут, то смел, то труслив. Однако из всех сюжетов складывается история разносторонней и насыщенной жизни весьма заурядного человека. Человек этот словно задался целью испытать и испробовать все, что возможно на земле. Он с детства обнаружил способность к проделкам и недюженный ум, хотя порой валял дурака, и не все могли понять, глуп ли он или придуривается. Он учился ремеслам и наукам, впрочем здесь он не слишком преуспел. "Но уж если он что знал, то знал не из книг, а

благодаря своим природным способностям", - утверждает один из источников.

Он был женат, по некоторым сведениям, не один раз - мусульманину это не возбраняется. Одну жену он любил, другая докучала его скверным характером, даже поколачивала. Уже в немолодом возрасте Насреддин женился еще раз, но тоже неудачно. Были у него и дети, видимо трое: мальчик и две девочки - двойняшки. Сын был достоин своего отца, не уступал ему ни в уме, ни в способностях к проделкам. Рано женился. Дочери вышли замуж, и отец, случалось, их навещал. Есть сведения о брате и других родственниках.

Красотой наш герой не отличался; более того, по мнению жены, был уродлив и даже предпринимал попытки похорошеть, но безуспешные.

Насреддин сменил много занятий: крестьянствовал, торговал, подворовывал, хотя чаще оказывался обворованным сам. Особого богатства, судя по всему, эти занятия ему не принесли. Существует несколько рассказов о его крайней бедности. Однако он вовсе не унывал, тем более, что иногда ему все же выпадали немалые деньги.

Худо ли, бедно ли, Насреддин в конце концов получил образование, которое могло быть только религиозным. Не случайно с его именем слились духовные саны ходжи и муллы.

Некоторые уверяют, что он был правоверным мусульманином, другие наоборот утверждают, что он - безбожник, вынужденный ради своих шуток выполнять некоторые религиозные обряды.

Как человек ученый, он даже исполнял некоторое время судебские обязанности; но хорошо ли - мнения расходятся. Чаще всего, он сам предстал перед судьей. Иногда он выдавал себя за лекаря, хотя в этих делах выступал скорее как шарлатан. Объявлял себя предсказателем, звездочетом, колдуном. На вершине карьеры подвизался даже при дворе эмира в качестве то ли советника, то ли шута, а скорее - и того и другого. Служба была - не сахар, и только юмор и находчивость спасали его, когда Насреддин находился на волосок от гибели.

Умирал он не один раз, иногда воображал себя умершим, притворялся. Рассказывают, что он даже после смерти продолжал веселить и дурачить людей. По некоторым сведениям, он сумел обмануть самого ангела смерти Азраила и продолжает шествовать по земле.

“Насреддин и его прототипы у разных народов”

1. Азербайджанская литература //История советской многонациональной литературы: В 9 т. - Т. 1. - М., 1970. - С. 188-210.
2. [Анекдоты о таджикском эфенди] //Сказки народов СССР: В 2 т. - Т.2. - М., 1988. - С. 22-25.
3. Бухара //По древним городам Узбекистана: Путеводитель. - М., 1988. - С. 205-278.
4. В поисках топора: [Сказки о Кемине] //Проданный сон: Туркм. нар. сказка. - М., 1969. - С. 360-364.
5. Даркевич В.П. Церковь и языческие игрища: По материалам изобр. искусства IX-XV вв: [Представления скоморохов] //Атеистические чтения. - Вып. 18. - М., 1989. - С. 84-95.
6. Двадцать четыре Насреддина (Сост., вступ. ст. М.С.Харитонова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Наука, 1986. - 622 с. - (Сказки и мифы народов Востока).
7. Жили - были: Рус. нар. сказки о боге, черте и попе, и хитроване мужике /Сост., вступ. ст. Ю.Г.Круглова. - М.: Сов. Россия, 1985. - 496 с. - (Худож. и публицист. б-ка атеиста).
8. Зульфикаров Т. Кони Апокалипсиса: Нов. притчи дервиша Ходжи Зульфикара //Юность. - 1996. - № 7. - С. 53-56.
9. Зульфикаров Т. Притчи дервиша Ходжи Зульфикара девоны //Зульфикаров Т. Охота царя Бархам - Гура Сасанида: Поэма. - Душанбе, 1986. - С. 309-378.
10. Кемине Ницета //Поэзия народов СССР XIX - нач. XX века. - Т.2. - М., 1977. - С. 666-673.
11. Курдские сказки, легенды и предания //Сост., запись и пер. с курдского О. Джалила, Д. Джалила и З. Джалил. - М.: Наука, 1989. - 624с. (Сказки и мифы народов Востока).
12. Лихачев Д.С. и др. Смех в Древней Руси /АН СССР: Лихачев Д.С., Панченко А.М., Поньрко Н.В. - Л.: Наука, 1984. - 294 с., ил.
13. Мамедкулизаде Д. Курбанали - бек //Повести и рассказы писателей - классиков народов дореволюционной России: (XIX - нач. XX вв). - М., 1984. - С. 266-285.
14. Мушфики А. //Поэзия народов СССР IV - XVIII веков. - М., 1972. - С. - 388-390.
15. Мэээки Ходжа Насретдина: На тат.яз. /Ред Н.В.Элитова. - Казан: Тат. кит. наshr., 1992. - 160 с., ил.
16. Народный театр /Сост., вступ. ст. А.Ф.Некрыловой, Н.П. Савушкиной. - М.: Сов. Россия, 1991. - 544 с., 24 л. ил. - (Б-ка рус. фольклора; Т. 10).
17. Насыйри К. Книга о воспитании: На тат. и рус. яз. - Казань: Тат. кн. изд-во, 1992. - 144 с., ил.
18. Насреддин - ходжа и француз //Сказки народов Югославии. - М., 1984. - С. 506-509.
19. Рассказы о Си Джехе //Газель с золотыми копытами: Сказки Север. Африки. - М., 1988. - С. 414-422.
20. Русская сатирическая сказка /Предисл., ред. и прим. Молдавского Д. - М.: Худож. лит., 1959. - 404 с., ил.
21. Тамерлан: Эпоха. Личность. Деяния /Сост. Р.Рахманалиева. - М: Гураш, 1992. - 544 с.
22. Турецкие народные анекдоты о Ходже Насреддине //Сказки народов мира: В 9 т. - Т.3. - М., 1988. - С. 670-683.
23. Хитрый Камприано: Итал. сказки /Пер. с итал. Н.Сухановый; Рис. Ю.Николаева; Сост. Н. Ожерельевой. - М: Прогресс - Пермь: Урар - Пресс, 1993. - 176 с., ил.
24. Хитрый Петр: Болг. сказка //Волшебный котел: Сказки народов мира. - Екатеринбург, 1993. - С. 30.
25. Хитрый Петр и змей: Болг. сказка //Голые короли: Сказки, притчи, анекдоты, шутки народов мира. - М., 1993. - С. 60-65.
26. Чешские и словацкие народные сказки: Сб.: Пер. с чеш. и словац. /Сост. И. Иванова. - М.: Худож. лит., 1990. - 478 с., ил.

27. Ил.: Фардоуси Шахнаме //Адамова А.Т., Гюзальян Л.Г. Миниатюры рукописи поэмы "Шахнаме" 1333 года. - Л., 1985.

Образ Ходжи Насреддина и его шутовская природа привлекала внимание писателей. Некоторые шутки и проделки героев "Декамерона" Боккаччо, например, буквально совпадают с насреддиновскими.

"Жена Насреддина часто проводила время с подругами и родственницами и приходила домой поздно. Приятели посоветовали Насреддину не давать волю жене, и он решил проучить ее. И вот однажды вечером, когда жена поздно вернулась домой, Насреддин не стал открывать дверь. Жена долго стучалась, но тщетно. Тогда она пригрозила броситься в колодец, если он не откроет. Насреддин и ухом не повел. Жена подошла к колодцу и сбросила туда большой камень. Насреддин подумал, что жена прыгнула в колодец, ему стало жаль ее, и он сказал себе: "Надо пойти вытащить ее оттуда". Он открыл дверь и поспешил к колодцу. Но тут жена, которая ждала, спрятавшись, вбежала в дом и заперла дверь. Теперь уже настала очередь Насреддина умолять. Но жена не слушала уговоров. А потом она поднялась на крышу и стала кричать: "Недостойный муж! Постыдился бы! До полуночи шляешься по улицам, а я сижу дома одна! На крик жены сбегались соседи и стали просить за Насреддина, который сгорал от стыда. Наконец она сжалась и после долгих уговоровпустила его" ("Двадцать четыре Насреддина." - С. 55). В "Декамероне" - день VII, новелла IV.

В более позднее время знаменитый Ходжа стал героем специально посвященных ему книг. Наибольшую известность получила повесть советского писателя Леонида Соловьева. В ней Насреддин - сын седельника из Бухары, к 35 годам успевший постранствовать и возвратиться домой. И всюду он возмутитель спокойствия, защитник угнетенных, мастер хитроумных проделок, острый на словцо.

Леонид Соловьев родился в 1906 году в г.Триполи (Ливан). Его родители жили там какое-то время после учебы в Москве. С 1921 года семья поселяется в Узбекистане. Там Леонид начинает писать рассказы и публиковаться. Но его произведения были малозаметны. Вышедшая в 1940 году первая часть "Повести о Ходже Насреддине" сделала его знаменитым в один миг. Во время Отечественной войны он - корреспондент газеты "Красный флот", пишет повести, по которым снимаются фильмы. А в сентябре 1946 года арестован. То ли он кому-то насолил, то ли имелся донос, но после 10 месяцев предварительного заключения Леонид признал свою вину - понятно, вымышленную:

записки о Ходже Насреддине в связи с работой Главного государства. Отправлен в лагерь Мордовии. Собирались перевести на Колыму. Спас его Ходжа Насреддин: Соловьев написал начальнику лагеря, что будет писать продолжение о своем герое. Его оставили. Вторая часть была написана там, вышла в 1954 году, когда автор вернулся на свободу. Отсидев срок, Соловьев поселился в Ленинграде. Умер в 1962 году, не дожив до 56 лет.

В последнее время внимание читателей привлекли книги таджикского писателя Тимура Зульфикарова "Первая любовь Ходжи Насреддина", "Возвращение Ходжи Насреддина". Это лирические поэмы в прозе; основную роль здесь играет не анекдотический элемент, а поэтические раздумья героя о добре и зле, любви и ненависти, жизни и смерти, справедливости и поисках счастья. В первой поэме юный Насреддин приносит в жертву свою первую любовь, чтобы посвятить себя борьбе со злом, за счастье обездоленных и гонимых. В другой - уже старый Ходжа побеждает в долгой борьбе кровавого властителя Тимура.

Образ шутника, озорника, острого на язык, способного на проделки, популярен в мировой литературе. Всем известен бравый солдат Швейк, другой солдат - Иван Чонкин, герой Шарля де Костера-Тиль Уленшпигель. Хаджи - Баба, герой книги Джеймса Морнера отличается от Ходжи Насреддина только тем, что ему не хватает качеств "возмутителя спокойствия". Это тип "справедливого плута", ловко обводящего вокруг пальца самого шаха и его визиров. Таджикский писатель Джалол Икрами в своем герое Сафаре Махсуме рисует смелость, лукавство, хитрость, справедливость. Он утверждает, что Сафар - реальное лицо, но в романе он попадает в ситуации, в которых вы обнаружите насреддиновскую остроумность и от души посмеетесь. У Адыла Якубова - два таких героя - ученые мудрецы Абу Райхан Бируни и Абу Али ибн Сина.

В детской литературе, находчивее барона Мюнхгаузена и капитана Врунгеля не найти. А в способности к проделкам никто не сравнится с Карлсоном, который живет на крыше.

Литература II раздела.

"Образ шутника в художественной литературе"

1. Абдар - Кахман ибн аль - Джаузи. Из "Книги о хитроумных" //Восходы лун на стоянках веселья: Пер. с араб. - Л., 1983. - С. 132-172.
2. Боккаччо Д. Декамерон /Пер. с итал. Н. Любимова, и худож. Ю.Першковича. - М.: Худож. лит., 1987. - 367 с., ил.

3. Воинович В. Жизнь и необычайные приключения солдата Ивана Чонкина: Роман. - М.: Кн. палата, 1990. - 544 с. - (Попул. б-ка).
4. Гашек Я. Похождения бравого солдата Швейка /Пер. с чеш. П. Богатырева. - М.: Худож. лит., 1982. - 416 с., ил.
5. Гоголь Н.В. Ночь перед Рождеством //Гоголь Н.В. Вечера на хуторе близ Диканьки: Повести. - М., 1989. - С. 168-241.
6. Горин Г. Тиль: Шутовская комедия в 2 ч. по мотивам нар. фламандских легенд //Горин Г. Формула любви. - Екатеринбург, 1994. - С. 7-85.
7. Зульфикаров Т. Первая любовь Ходжи Насреддина //Зульфикаров Т. Мудрецы, цари, поэты. - М., 1983. - С. 72-150.
8. Икрами Д. Приключения Сафара - Махсума: Диалогия: Пер. с тадж. - М.: Сов. писатель, 1988. - 416 с.
9. Ильф И., Петров Е. Двенадцать стульев: Роман. - М.: Панорама, 1995. - 656 с.
10. Колмановский Е. Жизнь и книги Леонида Соловьева //Соловьев Л. Повесть о Ходже Насреддине: Книга юности. - Л., 1990. - С. 662 - 672.
11. Костер Ш. Легенда об Уленшпигеле и Ламме Гудзаке, об их доблестных, забавных и достолавных деяниях во Фландрии и других краях /Пер. с фр. Н. Любимова; вступ. ст. Р. Ролана. - М.: Худож. лит., 1967. - 516 с., ил.
12. Леонтьев Б. и др. Похождения Штандартенфюрера СС фон Штирлица: Роман /Леонтьев Б., Бегемотов Н., Асе П. - М.: Мик, 1994. - 507 с. - (Б - ка пародии и юмора)
13. Лингрен А. Три повести о Малыше и Карлсоне (Пер. со швед. Л. Лунгиной. - М.: Дет. лит., 1986. - 415 с., ил. - (Библио. сер.)
14. Морнер Д. Похождения Хаджи - Бабы из Исфогана: Роман (Пер. с англ. О. Сеновского; вступ. ст. И. Брангинского. - М.: Худож. лит., 1989. - 447 с.
15. Некрасов А. Приключения капитана Врунгеля //Бюргер Г. Приключения барона Мюнхгаузена; Некрасов А. Приключения капитана Врунгеля. - М., 1993. - С. 107-184.

16. Орбеллиани С.С. Мудрость лжи /Пер. с груз. А. Цагарели; Ред., предисл., коммент. С. Норданшвили; литер. ред. Ю. Тынянова. - Тбилиси: Заря Востока, 1939. - 232 с., ил.
 17. Распэ Э. Приключения барона Мюнхгаузена. - Л.: Дет. лит., 1981. - 111 с., ил.
 18. Роллан Р. Кола Брюньон: Жив курилка /Пер. с ф. М. Лозинского; Автолисографии Е.Кибрика. - М.: Худож. лит., 1936. - 173 с., ил.
 19. Соловьев Л. Повесть о Ходже Насреддине: В 2 кн. - Л.: Худож. лит., 1988. - 528 с., ил. - (Классики и современники).
 20. Хайям О. Рубан: Пер. с перс. - тадж. /Сост. А.Ш. Шахвердова; Вступ. ст. З.Н. Ворожейкиной и А.Ш. Шахвердова. - Л.: Сов. писатель, 1986. - 320 с., 2 л., ил. - (Б-ка поэта. Большая сер. - 3-е изд.)
 21. Якубов А. В этом мире подлуном: Роман: Пер. с узб. - М.: Сов. писатель, 1987. - 320 с.
 22. Ил.: Памятник Ходже Насреддину в Бухаре // По древним городам Узбекистана: Путеводитель. - М., 1988. - С. 231.
- Анекдоты о Ходже Насреддине живут и сегодня. Мало того, сам Ходжа Насреддин якобы до сих пор путешествует по миру, потому что существуют истории, где наш герой попадает в современные ситуации. Например: "Шли как-то по дороге Хитрый Петр и Ходжа Насреддин и спорили, кто из них лучше знает правила уличного движения.
- Вот, предположим, ты, Петр, - обратился Ходжа, - едешь по главной улице, пересекающей боковую, и, не доезжая до перекрестка, видишь, что по этой улице кто-то едет. Что ты будешь делать?
 - Я остановлюсь и посмотрю по сторонам.
 - Хорошо же ты знаешь правила! Ведь ты в этом случае находишься в более выгодном положении.
 - Да, я хорошо знаю, что это так, но ведь неизвестно, знает ли об этом тот, кто едет по боковой улице ("Двадцать четыре Насреддина." - С.10.).
- Как ни странно, но сюжеты о Ходже ходят даже в литературных анекдотах. Рассказывают, например, о Марке Твене: "Будучи редактором городской газеты, Марк Твен получил однажды от некоего горожанина, видимо задетого газетой, письмо с одним словом: "Свинья". На следующий день в газете появился ответ редактора: "Мы нередко получаем письма без подписи, но вчера впервые получили

одну подпись без письма (двадцать четыре Насреддина." - С. 11).
Подобный сюжет бродит среди турецких анекдотов о Насреддине.

Анекдоты - любимый жанр на пирах, застольях, в дружных компаниях. Сегодня они звучат в передачах по телевидению (программа "Белый попугай"), на эстраде. Каждый назовет сегодняшних мастеров анекдота - Юрия Никулина и Евгения Петросяна. Не обошелся этот раздел выставки без иронических и сатирических журналов разных народов: "Крокодил" - России, "Капкан" - Чувашии, "Чаян" - Татарстана, "Паченьш" - Марий Эл и других.

Литература III раздела. "Просто анекдот"

1. Анекдоты наших читателей: Вып. 5. /Подг. текста и сост. Д.Ростовцева. - М., 1994. - 256 с., ил. - (Б-ка ж. "Студ. меридиан").
2. [Анекдоты от Никулина] //Vivat - сенсация. - 1995. - № 10.
3. Борев Ю. Фарисей: Послесталинская эпоха в преданиях и анекдотах. - М.: Независимый альманах "Конец века", 1992. - 350 с.
4. Габровские анекдоты /Сост. С.Фыртунов, Проданов. - 2-е изд. перераб. - София, Пловдив: Болг. худож.: Изд. - во им. Христо Г. Данова, 1981. - 178 с., ил.
5. Дурацкие анекдоты от врачей - коновалов //Vivat - сенсация. - 1995. - № 11.
6. Дурацкие анекдоты от депутатов //Vivat - сенсация. - 1995. - № 12.
7. Казанцев В. Анекдоты и байки о писателях //Наш современник. - 1996. - № 6. - С. 144 - 154.
8. Петр I: Предания, легенды, сказки и анекдоты: Сб. /Сост. И.Райкова. - М.: Изд. - во им. Сабашниковых, 1993. - 214 с., ил.
9. Евгений Петросян в стране анекдотов /Авт. - сост. Е. Петросян. - М.: Центр эстр. юмористики, 1994. - 198 с.

10. Русские литературные анекдоты конца XVIII - начала XIX века. - М.: Худож. лит., 1990. - 268 с., ил.

11. Сказки, песни, частушки, присловия Ленинградской области: Сб./Сост. В.Бахтин. - Л.: Лениздат, 1982. - 528 с., ил.

12. Ургам - Таргам: Там. анекдоты //Идель. - 1991. - № 4. - С. 62-63.

13. Частушки /Сост., вступ. ст. Ф.М. Селиванова. - 656 с., ил. - (Б-ка рус. фольклора, Т.9).

Журналы:

1. Капкан: Всечувашский журнал сатиры и юмора: Ежемес.: на чуваш. яз. - Чебоксары, 1997.
2. Крокодил: Журнал сатиры и юмора: Ежемес. - М., 1997.
3. Магазин: Иронический журнал Жванецкого. - М., 1996.
4. Паченьш: Международный нецензурный журнал сатиры и юмора: на мар. - яз. Йошкар - Ола, 1997.
5. Чаян: Журнал сатиры и юмора: На тат. яз. - Казань, 1997.

Составитель: Тушнолобова Л.Н.

Ответственный за выпуск: Новопашина Т.Х.

Компьютерная верстка: Проницына И.

Народы смеются: Двадцать четыре Насреддина: Метод. рекомендации по работе с нац. литературой /СОММБ: Сост. Тушнолобова Л.А. - Екатеринбург, 1997. - 11 с.